

А

Генрик Ибсен
Строитель Сольнес

BYGMESTER SOLNESS, 1892
Перевод А. и П. Ганзен.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Строитель Х а л в а р С о л ь н е с.
Фру А л и н а С о л ь н е с, его жена.
Доктор Х э р д а л, домашний врач.
К н у т Б р у в и к, бывший архитектор, теперь помощник Сольнеса.
Р а г н а р Б р у в и к, его сын, чертежник.
К а я Ф о с л и, племянница старого Брувика, бухгалтер.
Фрекен Х и л ь д а В а н г е л ь.
Д а м ы.
У л и ч н а я т о л п а.

Действие происходит в доме строителя Сольнеса.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Скучно обставленная рабочая комната в доме Сольнеса. Налево двустворчатые двери в переднюю, направо дверь во внутренние комнаты. В задней стене открытая дверь в чертежную. Впереди налево конторка с книгами, бумагами и письменными принадлежностями. Возле двери в переднюю печка. В углу направо диван, перед ним стол и несколько стульев. На столе графин с водой и стакан. Впереди направо маленький столик; возле него качалка и кресло. На столе в углу, на конторке и в чертежной горят рабочие лампы. В чертежной сидят за столом Кнут Брувик и его сын Рагнар, занятые составлением планов и вычислениями. В кабинете за конторкой стоит Кая Фосли, заноса что-то в гробух. Кнут Брувик-худощавый старик с седыми волосами и бородой: на нем несколько поношенный, но опрятный черный сюртук и белый, слегка пожелтевший галстук; носит очки. Рагнар-лет тридцати, белокурый, сутуловатый, одет хорошо. Кая Фосли - молодая, девушка лет двадцати с небольшим, нежного сложения и несколько болезненного вида, тщательно одета и причесана; работает с зеленым глазным зонтиком. Все трое занимаются некоторое время молча.

Брувик (вдруг поднимается точно в испуге и, тяжело переводя дух, идет к дверям в кабинет). Нет, скоро сил моих не хватит больше!

Кая (идет к нему). Тебе, видно, очень нездоровится сегодня, дядя?

Брувик. Ох, право, кажется, день ото дня хуже.

Рагнар (встал и подходит ближе). Тебе бы лучше пойти домой, отец. Попробуй уснуть...

Брувик (нетерпеливо). Не слечь ли еще в постель? Тебе хочется, чтобы я совсем задохся?

Кая. Ну, хоть пройдишь немного.

Рагнар. Да, да! И я пойду с тобой.

Брувик (запальчиво). Не уйду я, пока он не вернется! Сегодня я хочу объясниться начистоту с нашим... (злобно) принципалом.

Кая (боязливо). Ах, нет, дядя! Пожалуйста, подожди!

А